

## Year 12

---

### Background Language Learners

#### Writing — High

##### Content

Students write in Korean to express their opinions/ideas and discuss issues closely related to their own immediate interests/experience. They are able to describe some abstract ideas in much detail and elaborate them with supporting information or examples.

둘째로, 돈의 개념이 생겨 난다는 것이다. 동전 한푼이 아쉬웠었던 예전과는 달리 물품과 돈이 풍족한 21세기에는 의외로 돈에 대한 상식과 개념이 부족한 10대들이 많다. 시간제일을 하면서 스스로 돈을 버는 것이 얼마나 힘겨운 일인지 알게되고, 무심코 썼던 돈들을 절약할 수 있는 기회가 될 것이다. [punctuation/spacing original]

They contrast opposing ideas, discussing advantages and disadvantages in terms of the given issues. Personal concerns or issues related to their everyday life are expanded to the wider context.

우선, 고등학교 학생이었을 때 시간제 일을 한다면 사회인으로서의 경험을 미리 해 볼 수 있다. 선생님과 학생이라는 관계에서 벗어나 누구나 동등한 위치에서 일을 하는 색다른 경험을 할 수 있는 것이다. 또, 스스로 알아서 일을 해야지만 돈을 벌 수 있고 사회에서 인정 받을 수 있다는 것을 깨닫게 된다. 이것은 커서 회사에 취직을 하거나 다른 직업을 구할 때, 경험을 미리 해 봄으로서 다른 사람을 제치고 그 직업에 선택 될 수 있게 도와준다

They demonstrate their high level of thinking, drawing on their knowledge/view of peers, parents, the community, and society.

동전 한푼이 아쉬웠었던 예전과는 달리 물품과 돈이 풍족한 21세기에는 의외로 돈에 대한 상식과 개념이 부족한 10대들이 많다. 시간제일을 하면서 스스로 돈을 버는 것이 얼마나 힘겨운 일인지 알게되고, 무심코 썼던 돈들을 절약할 수 있는 기회가 될 것이다.

##### Vocabulary

Students use a wide range of vocabulary to express ideas related to both immediate personal contexts and abstract concepts. They are generally able to use Sino-Korean words including four-character idioms. They use a range of highly technical or special terms with very specific meanings (e.g. 성인, 속출, 풍족, 개념, 존재, 육체적, 성장기, 대폭, 심각성, 자연재해, 구체적, 재활용, 일석이조, 지장, 실천, 동등한, 위치, 낭비하지, 경험, 인정받다, 선택, 악영향, 효과, 발상, 만무하다, 본분, 무시하다, 나태, 남녀노소, 의외로, 풍족, 고려하다, 극복하다, 반면, 계기).

The choice of these items is generally correct but they sometimes use items that are not suitable or are out of context. However, this does not seriously interfere with the flow of meaning (e.g. 부모님과 의 싸움을 증폭시킬 수도 있다; 일석이조라고 언급할 수 있습니다.).

They use their vocabulary resources in order to express the same meaning in different ways and/or to add subtle nuance (e.g. 공부할 시간 — 여가를 즐길 시간 — 자신이 원하는 것을 할 수 있는 시간; 더 이상 하찮은 것이 아닌 — 우리에게 없어서는 안 될 소중한).

They use idiomatic expressions for a stylistic effect (e.g. 불 보듯 뻔한 일; 피곤해지기 마련이고; 황금같은 시간; 동전 한 푼이 아쉬웠던).

Inaccurate choice of difficult words seems to be their willingness to take risks in order to demonstrate their command of such words. This does not interfere significantly with comprehensibility of the text in most cases (e.g. 늦게귀가하는 일이 번번히 일어나고만다 (빈번히); 창조성이 부족한 우리나라 학생들에게는 (창의력); 장점들과 단점들을 잘 활용해 (파악해); 부모님들의 반박도 무시할수 없을것이다 (반대/우려)).

They occasionally use some innovative creations of compounds using Sino-Korean words or deconstructions of compounds (e.g. 대학비; 쌀 뜯 물). Some errors occur because of confusion between similar meanings and spellings (e.g. 학생으로서의 본분을 잃어버리고)—this is common among native-speaking Koreans.

### **Scripts and Characters**

There is some variation in the degree of balance in the shape of characters in their handwritten Korean. Although most students at this level demonstrate native-like control in spite of different degrees of tidiness and style, a few others show very unbalanced shapes of characters. However, the position of the three key parts in a Korean character—the initial consonant, the vowel, and the final consonant—is generally correct and the character could roughly fit in a square (whose boundary is invisible).

All possible consonants and vowels (including diphthongs, twin consonants, and consonant clusters) are used. Spelling is generally correct with occasional misspelling of words involving a consonant cluster at a syllable-final position (e.g. 옳\*바르고; 알\*좋은). A few other misspelt words are considered genuine ‘typos’, as the same words are spelt correctly in other parts of the text.

Some confusion between vowels similar in sound and shape is evident. However, these errors do not seriously interfere with the comprehensibility of the text. Some punctuation is missing and spacing is not well observed by a few, and this leads to some disruption in overall readability (e.g. 빛 물; 성장기인고등학교시절에). However, the no-spacing principle is observed well between a bound morpheme and the content morpheme (and another bound morpheme) it is bound to.

### **Forms and Structures**

Students use an extensive range of forms and structures. They generally have good command of particles and various suffixes. They use auxiliary verbs and produce complex sentences for various semantic functions. They also use a range of particles. However, there are no honorific forms (-께, -께서, -께서는). They construct complex structures using a variety of conjunctive suffixes (e.g. -면서, -는데, -면, -으므로, -고, -게, -어(서), -지, -거나, -며, -다(가), -로, -지만, 려고), nominaliser suffixes (-기, -ㅁ/음, -지), and relativisers (-ㄴ/은, -는, -ㄹ/을). Non-terminal suffixes (tense, modal, honorific, passive, causative) and a number of auxiliary verbs are used with infinitive forms (e.g. 찾아 보다; 생겨나다; 줄어 들다; 이어 지다; 설명해 드리다; 서게 되다; 하고 있다; 꿈꿔 오다; 해야 되다; 하고 싶다; 돌아 가다; 해 내다; 배우게 되다; 낭비하지 않다; 사용하지 못하다; 일어나고 말다; 해야 하다).

They use a range of complex structures where multiple bound morphemes are connected to express complex ideas and/or to add subtle difference/nuance (e.g. 20대 못지 않게; 어쩌면 한두번쯤은 필요한 경험 일지도 모른다; 아르바이트에 대해서 알아보고자 한다; 장점이 있다면 단점도 있기 마련이다; 성인뿐만 아니라 고등학생들이...; 성장에 이상이 생길수도 있다; 공부에 열중해야 하는 것이다; 학교생활이 나태해짐에 따라; 사용하지 못하게 되는 것은).

Although selected forms/structures are mostly accurate and appropriate, there are occasional errors in the choice of simple items such as particles and complex forms or in the selection of the overall structure at the clausal/sentential level. However, these simple errors or mismatches between the form and the meaning at a higher level do not disrupt the overall comprehensibility of the text seriously. Of those simple items, confusion seems to occur between items similar in meaning and function (e.g. 깊게\* 생각해야 할) and these items are typically similar in spelling and pronunciation (e.g. 학생의 신분으로써\*; 해 봄으로써\*).

The following examples show how constituents are not entirely congruent with each other. These sentences include very sophisticated/complex forms and usually deliver highly abstract/complex ideas.

이 것은 이 때 까지 키워주신 부모님의 경제적인 부담을 줄일 수 있고 또 돈을 절약 하는 것을 일찍 배우게 되어서 커서도 돈을 쉽게 낭비하지 않을 것이다. [spacing is original]

The above sentence looks quite sophisticated and most of the structures are used accurately and appropriately. However, there is incongruence between 이것은 and two predicates 줄일 수 있고 and 낭비하지 않을 것이다 in the respective coordinated clauses. Although forms and structures at lower levels are all used accurately, the incongruence between constituents at the highest level leads to some degree of ambiguity.

The following sentence expresses abstract ideas and a hypothetical benefit from working part time as a high school student, and sounds even more sophisticated than the former example. However, the syntactic function of the word ‘장점’ is ambiguous, since neither 생기는 nor 얻을 수 있을 것이다 is its predicate.

공부와 자신의 체력에 무리가 가지않게 적당한 선에서 시간제일을 한다면 분명 단점을 극복하고 장점, 즉 용돈을 벌고 돈의개념이 생기는 좋은 결과를 얻을수있을 것이다.[spacing is original]

### Discourse

Students structure the text in a logical sequence—introduction, main body, and conclusion — according to the required text type. They are generally able to use a variety of cohesive devices such as conjunctive clause enders, adverbials, honorific agreements between constituents and congruence in the level of politeness appropriately. They have awareness of the intended audience of the text they write. They choose appropriate sentence-final verb endings according to the text type and audience and use them consistently.

고등학생들에게 보모[sic]님이주시는 용돈은 늘 모자라기 마련이다. [spelling and spacing original]

먼저 부모님이나 선생님들께 상의를 하고 자기 자신이 학업과 일을 둘다 잘 해낼수 있나 생각해봐야합니다.

They also use ellipses appropriately and are generally successful in maintaining the tone of the text consistently by using appropriate register and other devices throughout the text.

또한, 집중력이 떨어져 공부를 열심히 할 수 없을 것이다. 밖에 나가서 일을 하면 몸이 피곤해지기 마련이고, 피곤한 상태에서는 공부를 잘 하지 못 하게 된다.

There are occasional mismatches in the choice of items in terms of formality or politeness, that is, use of colloquial terms in a news article or incongruent use of honorifics and polite forms.

집에서 틀어박혀 공부만 하지 않고 (colloquialism)

아마 기뻐할 부모님들은 몇 없을 것이다. (the non-honorific forms of the verbs 기뻐할 and 없을 and the noun 몇 are not appropriate for their referent 부모님)

Such mismatches as shown above bring about some but not significant disruption to the appropriateness of the overall text.

Students use a wide range of adverbials appropriately in order to make transition the between paragraphs/ideas smooth in most cases (e.g. 우선, 하지만, 이렇듯, 그럼, 그리고, 이와 같이, 그렇다면, 또, 이처럼, 또한, 그러므로, 무엇보다, 예를 들어, 그래서, 먼저, 첫번째로, 두번째로, 그 외에도, 그래서, 즉, 제일 먼저, 그렇기 때문에, 그렇게 함으로써).

They highlight ideas using figurative expressions, quotes from old sayings, idioms, or maxims, and some other rhetoric devices.

하지만 이러한 장점이 있듯이, 단점도 있다. (contrast)

공부를 해야하는 황금같은 시간(simile)

옛말에 급할수록 돌아가라는 말이 있다 (quote)

학생들은 일을 하면서 일과 학업 두마리 토끼를 모두 잡을 수도 있고 잘못하면 놓칠수도 있습니다. (metaphor)

생각해 보세요. 만약 샤워나 설거지를 하고 있는데 더 이상 물이 나오지 않는다면 어떨지, 정말 무섭고 끔찍하지 않습니까? (rhetorical question)

Some possible influence of English is noticed in the unnecessary use of overt subjects. However, this occurs very occasionally.